**Friedensgebet St. Lorenz 22.4.22**

**Orgelmusik**

**Begrüßung**

Im Namen Gottes, des Vaters und des Sohnes und des hl. Geistes. Amen.

Ich begrüße Sie herzlich zu diesem Friedensgebet. Wir beten in deutscher, ukrainischer und russischer Sprache und sind so mit unseren Schwestern und Brüdern verbunden.   
Es ist Krieg in der Ukraine, Worte fehlen, ohnmächtig stehen wir da, Gefühle beherrschen uns, Bilder des Krieges, Bilder der Gewalt stehen vor unseren Augen. Aber gerade in solchen Kriegszeiten dürfen wir uns immer wieder Gott zuwenden, der uns zusagt: Friede sei mit euch. Und seine Osterbotschaft muss gerade in Zeiten der Not laut werden. So singen wir trotzig: Die Sonne geht auf, Christ ist erstanden. (Lied Nr. 556)

Во имя Бога Отца и Сына и Святого Духа. Аминь. Я сердечно приветствую вас на этой молитве о мире. Мы молимся на немецком, украинском и русском языках и связаны с нашими сестрами и братьями. В Украине война, слов не хватает, мы стоим беспомощные, эмоции доминируют над нами, образы войны, образы насилия перед глазами. Но именно в такое военное время мы всегда можем обратиться к Богу, который обещает нам: мир вам. И его пасхальное послание должно быть громким в трудные времена.

Мы поем: Солнце восходит, Христос воскресе.

(Песня № 556)

В ім’я Бога, Отця і Сина і Святого Духу. Амінь. Я щиро вітаю вас у цій молитві за мир. Ми молимося німецькою, українською та російською мовами і пов’язані з нашими сестрами та братами. В Україні війна, слів не вистачає, ми стоїмо безпорадні, емоції домінують, перед очима образи війни, образи насильства. Але саме в такі часи війни ми завжди можемо звернутися до Бога, Який обіцяє нам: Мир вам. І його пасхальне послання має бути гучним у часи потреби. Тож співаємо: Сонце сходить, Христос воскрес. (Пісня № 556)

**Impuls**

„Christus ist auferstanden, er ist wahrhaftig auferstanden!“ Das rufen wir, einander zu. Die einen mit jener Ängstlichkeit, die vielen von uns in den Gliedern steckt, andere mit unbändigem Zorn über den Massenmord in der Ukraine. Wir werden die Botschaft von der Auferstehung des gefolterten und getöteten Gottessohnes Jesus Christus laut werden lassen – gegen die dumpfen Parolen des Angriffskrieges, voller Trotz. Gott trotzt dem Triumph der Gewaltherrscher und ihrer gottlosen Diener und Mitläufer. Und wir tun das in seinem Namen auch.

Solch österlicher Trotz  ist ein Glaube gegen den Augenschein. Gerade deshalb ist er buchstäblich notwendig. Denn das Augenscheinliche wendet keine Not; es führt vielmehr in die Verzweiflung. Wir sind es den Menschen, denen die Kraft zu glauben und zu hoffen fehlt, schuldig, stellvertretend für sie zu glauben und zu hoffen.

Ich glaube an die Auferstehung aus dem Tod, an das Ende von Gewalt und Krieg. Und ich wünsche mir, dass es viele sind und dass es mehr werden, die das mit mir zusammen glauben.

Darum läuten zum Osterfest die Glocken. Es sind keine Totenglocken. Sie künden vom Leben und rufen in die Welt: Auch wenn Gewalt und Menschenmord jetzt obenauf sind, sie werden gerichtet werden.

Wir verweigern uns der Verführung zum Hass. Wir verweigern uns der Spirale der Gewalt. Wir werden der kriegslüsternen Herrscher in Russland nicht das Geschenk machen, ihr Volk zu hassen. Wir werden das Spiel der Verfeindung nicht mitspielen. Es kommt auf uns an, den leidenden Menschen in der Ukraine, den verängstigten Menschen in unseren Nachbarländern, unsere Solidarität zu zeigen, keine billige, sondern eine, die uns etwas kostet. Es kommt auf uns an, den Menschen in Russland, die sich gegen den Krieg stellen, unsere Achtung zu bezeugen. Es kommt auf uns an, den Menschen, die flüchten, zu helfen und ihnen Wege zu öffnen, damit sie ihr Leben retten können.

Das Blut, das im Krieg vergossen wird, schreit zum Himmel.  Gott hört den Schrei, das glaube ich gewiss. Und: Gott hört auch die Stimmen des Friedens.  
Und wir sollten uns Ostergeschichten erzählen, weil sie uns trösten und aufrichten. Eine will ich heute erzählen, gerade im Blick auf die vielen Flüchtlinge aus der Ukraine, die zu uns kommen und die wir herzlich aufnehmen wollen. In Palermo auf Sizilien sagte der Bürgermeister folgende wunderbaren Worte: „Wir heißen alle Migranten willkommen. Wenn Sie fragen, wie viele Flüchtlingen in Palermo leben, antworte ich: Keine. Wer nach Palermo kommt, ist ein Palermitaner.“ Und der Bürgermeister von Palermo geht noch einen Schritt weiter: Im ersten Artikel seiner Charta von Palermo heißt es: „Kein Mensch hat sich den Ort ausgesucht, an dem er geboren wird… Jeder Mensch hat einen Anspruch darauf, den Ort frei zu wählen, an dem er leben, besser leben und nicht sterben will.“ Was für eine schöne, tröstliche Geschichte. So wird es Ostern mitten in einer Welt voller Gewalt und Schrecken.

Amen

«Христос воскрес, воистину воскрес!» — так мы взываем друг к другу. Кто-то со страхом, который у многих из нас в теле, кто-то с необузданным гневом на массовое убийство в Украине. Мы позволим громко провозгласить весть о воскресении замученного и убитого Сына Божия Иисуса Христа - против глупых лозунгов агрессивной войны, полных неповиновения. Бог бросает вызов триумфу тиранов и их безбожных слуг и последователей. И мы делаем это от его имени тоже. Такое пасхальное неповиновение — это вера вопреки внешнему. Вот почему это буквально необходимо. Ибо очевидное не отменяет необходимости; скорее, это приводит к отчаянию. Мы в долгу перед теми, кому не хватает силы верить и надеяться, мы верим и надеемся от их имени. Я верю в воскресение из мертвых, в конец насилия и войны. И я желаю, чтобы было много и чтобы было больше тех, кто верит в это вместе со мной. Вот почему на Пасху звонят колокола. Это не похороны. Они провозглашают жизнь и взывают к миру: даже если насилие и человеческие убийства сейчас на подъеме, они будут осуждены. Мы отказываемся от искушения ненавидеть. Мы отказываемся от спирали насилия. Мы не дадим воинственным правителям России дара ненависти к своему народу. Мы не будем играть в игру враждебности. Мы должны показать страдающим людям в Украине, запуганным людям в соседних странах нашу солидарность, не дешевую, а такую, которая нам чего-то стоит. Мы должны проявить уважение к народу России, выступающему против войны. В наших силах помочь людям, которые бегут, и открыть для них пути спасения своей жизни. Кровь, пролитая на войне, вопиет к небу. Бог слышит крик, я в этом уверен. И: Бог также слышит голоса мира. И мы должны рассказывать друг другу пасхальные истории, потому что они нас утешают и поднимают настроение. Я хочу сказать вам об одном сегодня, особенно в связи с многочисленными беженцами из Украины, которые приезжают к нам и которых мы хотим тепло приветствовать. В Палермо, Сицилия, мэр сказал замечательные слова: «Мы приветствуем всех мигрантов. Если вы спросите, сколько беженцев живет в Палермо, я отвечу: ни одного. Всякий, кто приезжает в Палермо, — палермитянин». место, где он хочет жить, жить лучше и не умирать». Какая красивая, утешительная история. Так что это будет Пасха посреди мира, полного насилия и террора. Аминь

«Христос воскрес, воістину воскрес!» Так ми кажеме один до одного. Хтось зі страхом, який у багатьох із нас в кінцівках, хтось із нестримним гнівом від масового вбивства в Україні. Ми дозволимо проголосити звістку про воскресіння замученого і вбитого Сина Божого Ісуса Христа – проти нудних гасел агресивної війни, повної непокори. Бог кидає виклик тріумфу тиранів та їхніх безбожних слуг і послідовників. І ми робимо це від його імені. Така великодня непокора є вірою проти зовнішнього. Тому це буквально необхідно. Бо очевидне не відвертає необхідності; скоріше, це призводить до відчаю. Ми зобов’язані цим перед тими, кому бракує сили вірити і сподіватися, ми віримо та сподіваємося від їхнього імені. Я вірю у воскресіння з мертвих, у кінець насильства та війни. І я бажаю, щоб таких було багато і щоб було більше тих, хто вірить у це разом зі мною. Тому на Великдень дзвонять дзвони. Вони не передсмертні дзвони. Вони сповіщають про життя і закликають світ: Навіть якщо насильство і людські вбивства зараз ростуть, вони будуть засуджені. Ми відмовляємося від спокуси ненавидіти. Ми відмовляємося від спіралі насильства. Ми не дамо войовничим правителям Росії дар зненавидіти свій народ. Ми не будемо грати у ворожнечу. Ми маємо показати стражденним людям в Україні, переляканим людям у сусідніх країнах, нашу солідарність, не дешеву, а яка нам чогось коштує. Ми маємо виявити нашу повагу до народу Росії, який виступає проти війни. Від нас залежить, щоб допомогти людям, які тікають, і відкрити їм шляхи врятувати своє життя. Кров, пролита на війні, кличе до неба. Бог чує крик, я в цьому впевнений. І: Бог також чує голоси миру. І ми повинні розповідати одне одному великодні історії, бо вони нас втішають і піднімають. Я хочу вам сьогодні розповісти одну, особливо з огляду на те, що до нас приїжджає багато біженців з України, яких ми хочемо тепло привітати. У Палермо на Сицилії мер сказав такі чудові слова: «Ми вітаємо всіх мігрантів. Якщо ви запитаєте, скільки біженців живе в Палермо, я відповідаю: жодного. Кожен, хто приїжджає до Палермо, є палермітанцем». А мер Палермо йде ще далі: у першій статті його Палермської хартії сказано: «Ніхто не вибирав місце, де він народився… Кожна людина має право вільно вибирати». місце, де він хоче жити, жити краще і не вмирати». Яка гарна, втішна історія. Тож це буде Великдень посеред світу, повного насильства та жаху. Амінь

**Orgelmusik**

**Entzünden der Friedenskerze**

**Fürbitten**

Wir beten für die Menschen in der Ukraine,  
die immer mehr Not leiden in der zunehmenden Eskalation mit Russland.  
Wir bitten Dich, erbarme Dich über die Opfer der Gewalt,  
und hilf ihnen, sich und ihre Kinder in Sicherheit zu bringen.  
Steh den Familien der Soldaten bei in ihrer Sorge und Todesangst.  
Stoppe die Kriegstreiber, ihre Lügen und ihre Hassparolen!  
Gib Deinen Geist des Friedens in die Herzen derer, die politische Verantwortung tragen.  
Du siehst uns in all unser Hilflosigkeit.  
Du hörst das stammelnde, angstvolle Beten  
der vielen Menschen in der Ukraine, in Russland, in Europa und weltweit.  
Wir flehen für sie und gemeinsam mit ihnen:

Мы молимся за народ Украины который все больше и больше страдает от нарастающей эскалации с Россией. Мы просим Тебя сжалиться над жертвами насилия, и помочь им доставить себя и своих детей в безопасное место. Поддержи семьи солдат в их печали и страхе перед смертью. Останови поджигателей войны, их ложь и их ненавистнические лозунги! Вложи свой дух мира в сердца тех, кто несет политическую ответственность. Ты видишь нас во всей нашей беспомощности. Ты слышиш лепет, тревожные молитвы от многих людей в Украине, в России, в Европе и во всем мире. Молимся за них и вместе с ними:

Ми молимося за людей України які все більше і більше страждають від посилення ескалації з Росією. Просимо змилосердитись над жертвами насильства, і допомогти їм дістати себе та своїх дітей у безпечне місце. Стій разом із сім’ями воїнів у їхньому горі та страху смерті. Зупини розпалювачів війни, їхню брехню та гасла ненависті! Вкладіть свій дух миру в серця тих, хто несе політичну відповідальність. Ти бачиш нас у всій нашій безпорадності. Ви чуєте шопіт, тривожну молитву багатьох людей в Україні, Росії, Європі та світі. Молимося за них і разом з ними:

**Vaterunser**

**Lied: Verleih uns Frieden gnädiglich**

Nach dem Segen und dem Orgelspiel gehen wir in der Lorenzkirche nach hinten und zünden Friedenskerzen an.   
dann hören wir auch die Christusglocke läuten.

**Segen**

Gott segne uns und die Menschen in der Ukraine und überall in der Welt. Gott lenke unsere Schritte auf den Weg der Gerechtigkeit und des Friedens

Gehet hin im Frieden des Herrn:

Es segne und behüte euch der allmächtige und barmherzige Gott, Vater, Sohn und Hl.Geist. Amen

**Orgelmusik  
Friedenskerzen**

Отче наш Песня: Даруй нам мир милостиво После благословения и игры на органе мы идем к задней части церкви Лоренца и зажигаем свечи мира. затем мы также слышим звон колокола Христа. благословение Да благословит Господь нас и народ Украины и всего мира. Пусть Бог направит наши шаги по пути справедливости и мира Иди в мире Господнем: Да благословит и защитит тебя всемогущий и милосердный Бог, Отец, Сын и Святой Дух. Аминь органная музыка свечи мира